

Alexander der Große in Ägypten

Besuch beim Orakel des Zeus-Ammon in der Oase von Siwa und andere Reisen

Quelle: Curtius Rufus, IV, 7-8

Text aus www.thelatinlibrary.com (gekürzt und tw. korr.)

Das Bild auf dieser Seite zeigt Alexander beim Opfer (Luxor-Tempel; Quelle: „Egyptian Monuments“)



Alexander kommt im Zuge seines Perser-Feldzuges 332 nach Ägypten. Da der persische Satrap Mazakes sich ihm bei Pelusium (Port Said) kampflos ergibt, hat Alexander keine militärischen Gründe mehr, seine Truppen ins Land zu führen, sehr wohl aber symbolische: In Heliopolis lässt er sich zum Pharaon ausrufen, er besucht die alte Hauptstadt Memphis und begibt sich in die Oase Siwa zum Orakel des Zeus-Ammon, um sich von seinem göttlichen Vater als Sohn und Weltenherrscher bestätigen zu lassen.

Curtius Rufus lebte im 1. Jhdt. n. Chr. Sein Werk „Historiae Alexandri Magni“ ist nicht vollständig erhalten, doch zeigt schon der Titel „Historiae“, dass er (etwas im Gegensatz zu bloßen „Commentarii“) literarisch Anspruchsvolles hinterlassen wollte. Er bringt nicht nur den bloßen Handlungsablauf (und nicht unbedingt genau in historischer Abfolge), sondern versucht auch, Hintergründe aufzuzeigen sowie Stimmungen und kulturgeschichtliche Informationen zu vermitteln.

Im folgenden Text schildert Curtius Rufus im ersten Teil eindrucksvoll den gefährvollen Weg durch die Wüste, wie ihn im Lauf der Jahrhunderte unzählige Reisende erlebt haben (im Prinzip bis 1986, als eine geteerte Straße vom Küstenort Marsa Matrouh nach Siwa gebaut wurde). Dann richtet er seinen Blick auf die Oase selbst und das Heiligtum, erzählt vom Besuch Alexanders beim Orakel (nicht in der Vorlage) und schließt mit weiteren Reisen Alexanders in Ägypten sowie der Gründung Alexandrias.

Erklärungen werden in der rechten Spalte nur beim ersten Vorkommen gegeben, im lateinischen Text werden die Worte aber auch bei späterem wiederholten Vorkommen unterstrichen.

Alexander septimo die postquam a Gaza copias moverat in regionem Aegypti, quam nunc Castra Alexandri vocant, pervenit.

Gaza, -ae = G. (Stadt in Palästina)

Castra Alexandri = C.A. (Stadt in Ägypten)

Pelusium, -i = P. (Stadt in Ägypten, h. Port Said)

expeditus 3 = frei, unbehindert; subst.: Leichtbewaffneter

Memphis, -idis f. = M. (Stadt in Ägypten)

penetro 1 = eindringen

Hammon, -onis = Amun (ägypt. Gott)

(in)tolerabilis, -e (vgl. tolero 1) = (un)erträglich

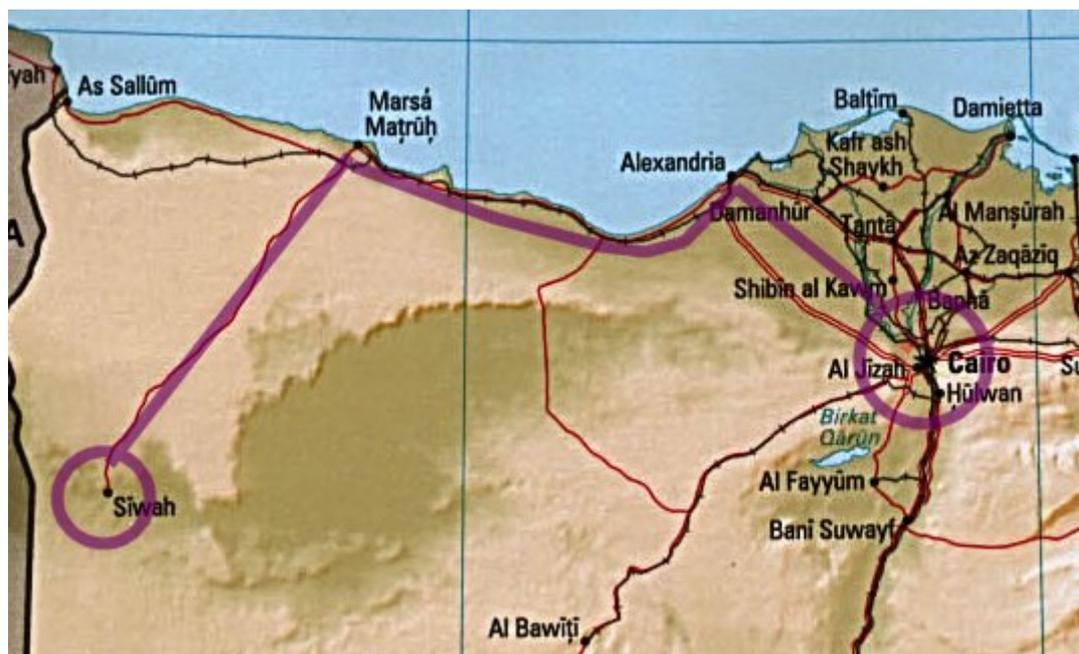
penuria, -ae = Mangel

sterilis, -e = unfruchtbar

Deinde pedestribus copiis Pelusium petere iussis, ipse cum expedita delectorum manu Nilo amne vectus est.

A Memphi eodem flumine vectus ad interiora Aegypti penetrat (...) et adire Iovis Hammonis oraculum statuit.

Iter expeditis quoque et paucis vix tolerabile ingrediendum erat:



(<http://www.sandspuren.de/Week1g.jpg>)

Terra caeloque aquarum penuria est, steriles arenae iacent, quas ubi vapor solis accendit fervido solo et urente vestigia, intolerabilis aestus existit; luctandumque est non solum cum ardore et siccitate regionis, sed etiam cum tenacissimo sabulo, quod praealtum et vestigio cedens aegre moliuntur pedes. (...)

Cum his quos ducere secum statuerat, secundo amne descendit ad Mareotin paludem.

Eo legati Cyrenensium dona attulere, pacem et ut adiret urbes suas petentes.

Ille, donis acceptis amicitiaque coniuncta, destinata exsequi pergit.

Ac primo quidem et sequente die tolerabilis labor visus, nondum tam vastis nudisque solitudinibus aditis, iam tamen sterili et emoriēte terra.

Sed ut aperuere se campi alto obrutū sabulo, haud secus quam profundum aequor ingressi, terram oculis requirebant:
nulla arbor, nullum culti soli occurrebat vestigium.

vapor, -oris m. = Dampf, Hitze
solum, -i = Boden
luctor 1 = kämpfen, sich abmühen mit
siccitas, -atis f. = Trockenheit
tenax, -acis = festhaltend, dicht, fest
sabulum, -i = grober Sand, Kies
praealtus = altissimus 3
molior 4 = in Bewegung setzen; (hier:) sich mühsam durcharbeiten
Mareotis (-idis) palus (-udis) = See von Marea, in der Nähe von Alexandria; -in = griech. Akk.
Cyrenensis, -e = Einwohner von Kyrene (Hauptstadt d. Landschaft Cyrenaika)
destinatum, -i = Ziel, Absicht
visus: erg. est
solitudo, -inis f. = Einöde
emior M = morior M

aperuere = aperuerunt
obruo 3, -rui, -rutus = überschütten, bedecken
secus = anders
aequor, -oris n. = Ebene, Wasserfläche, Meer

Aqua etiam defecerat, quam utribus cameli vexerant, et in arido solo ac fervido sabulo nulla erat.

Ad hoc sol omnia incenderat, siccaque et adusta erant ora, cum repente, sive illud deorum munus sive casus fuit, obductae caelo nubes condidere solem, ingens aestu fatigatis, etiam si aqua deficeret, auxilium.

Enimvero, ut largum quoque imbrem excusserunt procellae, pro se quisque excipere eum, quidam ob sitim impotentes sui ore quoque hianti captare coeperunt.

Quadriduum per vastas solitudines absumptum est. Iamque haud procul oraculi sede aberant, cum conplures corvi agmini occurrunt, modico volatu prima signa antecedentes; et modo humi residebant, cum lentius agmen incederet, modo se pennis levabant, cedentium iterque monstrantium ritu.

Tandem ad sedem consecratam deo ventum est. Incredibile dictu, inter vastas solitudines sita undique ambientibus ramis, vix in densam umbram cadente sole contecta est, multique fontes dulcibus aquis passim manantibus alunt silvas.

Coeli quoque mira temperies, verno tepori maxime similis (...)

uter, utris m. = Schlauch
camelus, -i m. = Kamel
siccus 3 = trocken
adustus 3 (von aduro 3) = an-/aufgebrannt, versengt
obduco 3, -dixi, ductus = (vor / über etwas) ziehen, bedecken
condidere = condiderunt
aestus, -us m. = Hitze
enimvero =allerdings, wirklich
excutio M, -cussi, -cussus = (herab- / aus-) schütteln
procella, -ae = Unwetter
sitis, -is f. = Durst
impotens, -entis + Gen. (sui) = nicht Herr über (sich)
hio 1 = offen stehen
capto 1 = schnappen (nach)
quadriduum, -i = Zeitraum von vier Tagen
corvus, -i = Rabe
volatus, -us m. = Flug
prima signa (eig. Feldzeichen) = die Spitze des Zuges
modo ... modo = bald ... bald
humi (Lok.) = auf dem Boden
penna, -ae = Feder
ritu = wie, nach Art von
dictu (Supinum) = zu sagen
ambio 4 = (hier:) umgeben
ramus, -i m. = Ast, Zweig; (synecd.) Baum
contego 3, -texi, -tectus = (be)decken
passim = rings umher, überall
mano 1 = fließen, entspringen
temperies, -ei f. = Milde, Kühle
vernus 4 = Frühlings-
tepor, -oris m. = laue, milde Wärme, Kühle

Die Oase Siwa

Sie liegt inmitten der lybischen Wüste, etwa 300 km entfernt vom Mittelmeer und rund 500 km vom Nil, 560 km von Kairo entfernt. Der Bereich der Oase liegt etwa 20 m unterhalb des Meeresspiegels. Auf Grund der Entfernung vom ägyptischen Kernland und der unmittelbaren Nähe der lybischen Grenze blieb sie relativ lange recht isoliert, bis etwa in der 26. Dynastie die Pharaonen ihren Herrschaftsbereich endgültig bis dahin ausdehnten. Nach Herodotus soll der Perserkönig Kambyses versucht haben, die Oase zu erobern, jedoch soll sein gesamtes Heer in einem fürchterlichen Sandsturm auf dem Marsch zur Oase vernichtet worden sein. Die Überreste dieses wohl recht großen Heeres suchen die Archäologen noch heute. Siwa hatte bereits in der Antike einen legendären Ruf durch die dortige Orakelstätte des Amun. Vermehrt wurde dieser Ruf noch durch die Befragung des Orakels durch Alexander den Großen. Das älteste noch sicher zu datierende Bauwerk ist der Amun-Tempel von Aghurmi, er wurde unter Amasis (570-526 v.u.Z.) errichtet. Das dortige berühmte Orakel bezeugt um 331 v.u.Z. Alexander dem Großen seine Abstammung vom Gott. Vom Orakeltempel sind noch ein kleiner Vorhof, die Vorhalle und das Sanktuar erhalten. Einfache Reliefs zeigen Amasis und den Oasenvorsteher beim Opfer vor den Göttern. (http://www.manetho.de/touri/z_siwa.htm)

Incolae nemoris, quos Hammonios vocant, dispersis tuguriis habitant:

Medium nemus pro arce habent, triplici muro circumdatum.

Prima munitio tyrannorum veterum regiam clausit; in proxima coniuges eorum cum liberis et paelicibus habitabant;

hic quoque dei oraculum est; ultima munimenta satellitum armigerorumque sedes erant.

Est et aliud Hammonis nemus; in medio habet fontem: Solis aquam vocant.

Sub lucis ortum tepida manat;

medio die, cuius vehementissimus est calor, frigida eadem fluit;

inclinato in vesperam calescit;

media nocte fervida exaestuat;

quoque nox propius vergit ad lucem, multum ex nocturno calore decrescit, donec sub ipsum diei ortum assueto tepore languescat.

nemus, -oris n. = Hain
Hammonius 3: Adj. zu Hammon (s.o.)

tugurium, -i = Hütte

munitio, -ionis f. =

Befestigung

tyrannus, -i = Herrscher, Fürst

regia, -ae = Königsschloss

paelex, -icis f. = Nebenfrau

satelles, -itis m. = Leibwächter

armiger, -i m. = Waffenträger, Leibwächter

sub + Akk. (zeitl.): um, gegen, unmittelbar vor

ortus, -us m. = Aufgang (des Lichts etc.)

tepidus 3 = lau

calor, -oris m. = Wärme, Hitze

inclino 1 = neigen, senken (vom Tag bzw. der Sonne)

calesco 3 = warm werden

exaestuo 1 = aufwallen

quoque (+ Komp.) = und je

decreasco 3, -crevi = abnehmen

assuetus 3 (von assuesco) = gewohnt, gewöhnlich

languesco 3, langui = matt, träge werden

Ammon

Ursprünglich eine lybische Gottheit, die vermutlich als Beschützer und Führer von Herden verehrt wurde. In Ägypten, Syrien und Griechenland erscheint Ammon in Synkretismus mit Ra, Baal und Zeus. Der Ammon-Kult ging von Karnak aus, später vom Heiligtum und Orakel in der Oase Siwa. Beim Besuch des Heiligtums in der Oase wurde Alexander der Große als Sohn des Ammon-Ra (Gott-König) begrüßt, ein einschneidendes Ereignis für die spätere hellenistische und römische Münzprägung (Apotheose und Consecrationsmünzen). Als Hauptgott von Kyrene erscheint Ammon auf Geprägten seit ca. 500 v.Chr., später auch auf ptolemäischen, makedonischen, römischen und vor allem alexandrinischen Münzbildern. Das Attribut von Zeus-Ammon sind die Widderhörner, meist mit lockigem Haupthaar und Bart als Kopfbild oder Büste dargestellt.

(<http://www.anumis.de/lexikon/a/pa143.html>)



Zeus-Ammon (mit Hörnern; Münze aus Kyrene)

(<http://www.livius.org/am-ao/ammon/ammon.htm>)



Alexander mit Hörnern

(<http://www.livius.org/am-ao/ammon/ammon.htm>)

Id quod pro deo colitur, non eandem effigiem habet, quam vulgo diis artifices accommodaverunt. Umbilico maxime similis est habitus, zmaragdo et gemmis coagmentatus.

Hunc, cum responsum petitur, navigio aurato gestant sacerdotes multis argenteis pateris ab utroque navigii latere pendentibus;

sequuntur matronae virginesque, patrio more inconditum quoddam carmen canentes quo propitiari Iovem credunt, ut certum edat oraculum. ()

effigies, -ei f. = Bild
vulgo = überall, im Allgemeinen
accomodo 1 = anpassen, zukommen lassen
umbilicus, -i = Nabel
zmaragdus, i = Smaragd
gemma, -ae = Edelstein
coagmento 1 = zusammenfügen
navigium, -i = Schiff
gesto 1 = tragen
patera, -ae = Opferschale
inconditus 3 = kunstlos, schlicht
propitio 1 = sich geneigt machen, versöhnen

Alexander ist am Ziel seiner Wüstentour. Von den Priestern des Gottes Zeus-Ammon wird ihm bestätigt, dass er tatsächlich Sohn des Zeus und für die Weltherrschaft bestimmt sei. Dann kehrt Alexander zur Mareotis zurück. Nur mehr kurz wird er in Ägypten sein: Curtius Rufus erwähnt mit einem Satz Alexanders Besuch in Memphis, für Nubiens („Aethiopia“) und seine Reiseziele aber hat Alexander keine Zeit mehr. Allerdings vollbringt er noch seine wichtigste Stadtgründung, nämlich die Gründung Alexandrias:

Alexander ab Hammone rediens ut Mareotin paludem haud procul insula Pharo sitam venit, contemplatus loci naturam, primum in ipsa insula statuerat urbem novam condere.

Inde, ut apparuit magnae sedis insulam haud capacem esse, elegit urbi locum, ubi nunc est Alexandria, appellationem trahens ex nomine auctoris.

Complexus quidquid soli est inter paludem ac mare, octoginta stadiorum muris ambitum destinatus et, qui exaedificandae urbi praessent relictis, Memphin petit.

Cupido, haud iniusta quidem, ceterum intempestitiva, inceserat non interiora modo Aegypti, sed etiam Aethiopiam invisere:

Memnonis Tithonique celebrata regia cognoscendae vetustatis avidum trahebat paene extra terminos solis. Sed imminens bellum, cuius multo maior supererat moles, otiosae peregrinationi tempora exemerat.

Pharus, -i = P. (Insel vor Alexandria / Leuchtturm!)
contemplor 1 = betrachten
inde = dann, hierauf
capax, -acis = fassungsfähig
Alexandria, -ae = A.
complexor 3, -plexus sum = umfassen
solum, -i = Boden, Land (quidquid soli: gen. part.)
stadium, -i = Stadion (als Längemaß ca. 200 m)
ambitus, -us m. = Umfang
relictis (Abl. abs.): Erg. vor dem Relativsatz „illis“
Memphis, -is (-in = griech. Akk.) = M. (Stadt in Ägypten)
intempestitivus 3 = unzeitig
Memnon, -onis = M. (myth. König Äthiopiens)
Tithonius, -i = T. (Vater des Memnon)
regia, -ae = Königspalast
vetustas, -atis f. = Alter(tum)
terminus, -i = Grenze
moles, -is f. = Last, Größe
peregrinatio, -onis f. = Reise
eximo 3, -emi, -emptus = wegnehmen, rauben